

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam Juda zobaczył córkę innego człowieka, Kananejczyka, któremu było na imię Szua,* i pojął ją (za żonę),** i wszedł do niej. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W jego otoczeniu spotkał córkę pewnego Kananejczyka, Szuy, ożenił się z nią i wspólnie zamieszkał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Juda zobaczył tam córkę Kananejczyka, który miał na imię Szua; pojął ją i obcował z nią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ujrzał tam Judas córkę męża Chananejskiego, którego zwano Sua; a pojawiwszy ją, wszedł do niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ujrział tam córkę człowieka Chananejskiego, imieniem Sue, i pojawiwszy za żonę, wszedł do niej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzawszy tam córkę pewnego Kananejczyka, noszącego imię Szua, wziął ją za żonę i zbliżył się do niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tam ujrzał Juda córkę męża kananejskiego, imieniem Szua i pojął ją za żonę, i obcował z nią.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tam Juda ujrzał córkę Kananejczyka o imieniu Szua, pojął ją za żonę i z nią obcował.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy ujrzał tam córkę Kananejczyka, który miał na imię Szua, wziął ją za żonę i współżył z nią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tam zobaczył Juda córkę Kanaanity, któremu było na imię Szua; tę wziął za żonę i współżył z nią.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jehuda zobaczył tam córkę kupca, który miał na imię Szua. Poślubił ją i przyszedł do niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побачив там Юда дочку чоловіка хананейця, якій ім'я Сава, і взяв її і ввійшов до неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Jehuda ujrzał tam córkę pewnego Kananejczyka, imieniem Szua; więc poszedł do niej, pojął ją,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Juda zobaczył tam córkę pewnego Kananejczyka, który miał na imię Szua. Pojął więc ją i z nią współżył.

¹⁾ Szua, שׁוּא (szua'), czyli: rządca, <x>10 38:2</x>L.

²⁾ <x>10 24:3</x>; <x>10 26:34-35</x>; <x>10 28:1</x>